联合国 S/2005/682



安全理事会

Distr.: General
27 October 2005
Chinese
Original: English

2005 年 10 月 27 日安全理事会主席给秘书长的信

我谨通知你，安全理事会成员已决定派一个代表团，于 2005 年 11 月 4 日至 10 日访问中非。访问团由法国让-马克·德拉萨布利埃大使率领。安理会成员已商定了访问团的职权范围，现随信附上。

经安理会成员磋商，现商定由以下人士组成访问团：

团长让-马克·德拉萨布利埃大使

阿卜杜拉·巴利大使（阿尔及利亚）

阿尔韦托·达洛托大使（阿根廷）

西蒙·博代乌赛·伊多乌大使（贝宁）

伊雷妮·维达·加拉女士（巴西）

成竞业先生（中国）

埃伦·玛格丽特·洛伊大使（丹麦）

阿扎曼蒂奥斯·瓦西拉基斯大使（希腊）

大岛贤三大使（日本）

劳罗·巴哈大使（菲律宾）

米赫内亚·莫措克大使（罗马尼亚）

亚历山大·科努津大使（俄罗斯联邦）

贾斯廷·麦肯齐·史密斯先生（大不列颠及北爱尔兰联合王国）

奥古斯丁·马希格大使（坦桑尼亚联合共和国）

威廉·布伦西克先生（美国）

请将本信及其附件作为安全理事会文件分发为荷。

安全理事会主席

米赫内亚·莫措克（签名）

05-57560 (C) 281005 281005

2005 年 10 月 27 日安全理事会主席给秘书长的信的附件

[原件：法文]
[2005 年 10 月 26 日]

安全理事会中部非洲访问团，2005 年 11 月 4 日至 10 日

一般要点

1. 访问团将强调联合国承诺为刚果民主共和国和布隆迪境内的维持和平行动提供资源的重要性，并强调国家和区域行为体也要作出明确无误的承诺。

2. 访问团将强调安全理事会团结一致。它将回顾安理会承诺尊重该区域各国的主权、领土完整和政治独立。

3. 非洲大湖区从未如此临近和平。

4. 访问团将强调该区域所有国家实现可持续和平、安全与稳定的重要性。它将欢迎该区域各国通过和平对话与协商，并通过确立建立信任的措施和机制，为解决分歧作出努力，并将鼓励它们继续这样做。

5. 对于整个区域来说，布隆迪成功实现过渡是一个令人鼓舞的信号。

6. 然而，如果刚果不能在 2006 年 6 月 30 日的最后期限前完成过渡，则已经取得的所有成就将会功亏一篑。

7. 国际社会对在刚果民主共和国举办向所有人开放的自由选举的投资是前所未有的。

8. 安理会将特别警惕有人可能企图破坏过渡进程，尤其是有人可能采取行动，违反对刚果民主共和国的军火禁运，或拒绝参加解除武装、复员和重返社会进程或解除武装、复员、遣返、重返社会或重新安置进程，以及刚果民主共和国武装部队的整编。

9. 安理会已经谴责刚果民主共和国境内的违反国际人道主义法和侵犯人权的行为，有关各方和政府除其他外，必须通过逮捕国际刑事法庭已发出通缉令缉捕的人，确保将那些要对这种行为负责的人绳之以法，确保人权和国际人道主义法得到尊重。

10. 安理会继续对联合国人员犯下的性虐待案件保持警惕。访问团将欢迎联合国组织刚果民主共和国特派团（联刚特派团）和联合国布隆迪行动（ONUB）采取行动，调查关于这种虐待的指控，无论它涉及哪一类人员，并采取预防措施，特别是提供培训。安理会将重申零容忍政策，重申部队派遣国需要采取必要惩戒和司法措施，和需要充分照顾受害者。

11. 访问团将同秘书长派往刚果民主共和国和布隆迪的特别代表以及联合国儿童基金会（儿童基金会）官员一道，审查武装冲突中儿童问题，包括结合第1612(2005)号决议的执行情况来审查。

刚果民主共和国

12. 过渡进程必须最终导致最迟在2006年6月30日举行自由选举。除此之外，没有其他任何选择。

13. 安理会已作出巨大努力，通过增加联刚特派团的后勤和人力资源，来协助选举进程。

14. 安理会完全支持独立选举委员会的工作。

15. 安理会注意到目前已取得重大进展：对兼顾到各种因素的宪法进行了投票，选民登记工作也进展顺利。

16. 但是，仅此进展还不够：

- 议会必须立即审议选举法；
- 过渡当局必须在支持过渡国际委员会和国际金融机构的支持下，在治理方面加强努力；
- 必须加大军队和警察培训的力度；过渡进程参与者必须根据军队整编计划第二阶段的规定，毫不拖延地继续将前战斗员送往整编中心；
- 解除武装、复员和重返社会方案的执行工作必须加快。

17. 过渡进程的各主要方面都必须对该进程作出贡献。

18. 安理会不容许任何人置疑这些目标。

19. 每个人都必须继续保证不支持刚果民主共和国境内那些不认同这一目标的人。

20. 国际社会已为争取解决刚果民主共和国境内存在武装团体的问题，作出了巨大努力。

21. 联刚特派团在南北基伍加强力量,限制了解放卢旺达民主力量的破坏能力，防止了对卢旺达领土的进一步入侵。

22. 安理会决心配合在三方进程框架内采取的各项举措，进一步对在刚果民主共和国东部地区活动的外国武装团体施加压力。

23. 所有国家均有义务同负责核查军火禁运遵守情况的专家组进行合作。

24. 安理会支持努力组建刚果军队混编旅，以加大对解放卢旺达民主力量的军事压力。

25. 安理会还建议在国家和区域两级采取若干措施（尤其是海关管制和空中交通管制措施），以改进禁运的监测工作。

26. 安理会还满意地注意到刚果当局为确保适当执行禁运设立了一个联络中心。

27. 访问团将重申安理会随时准备支持过渡当局为消除刚果民主共和国境内有罪不罚现象而作出的努力。

28. 安理会决心考虑采取个别制裁措施，制裁那些违反对刚果民主共和国军火禁运的人。

布隆迪

29. 对于布隆迪和整个区域的未来而言，过渡进程的成功是一个好征兆。

30. 这一成功是通过对话、交流和达成共识取得的，布隆迪人必须沿着这条路继续走下去。

31. 国际社会将继续大力参与处理布隆迪问题：12 月 1 日延长 ONUB 的任务期限（并根据政治进程的进展情况对其进行调整）以及设立一个伙伴论坛，将是这一参与的具体表现。

32. 该论坛要:

- 支持布隆迪当局实施《阿鲁沙协定》规定的各项改革；
- 动员国际社会为布隆迪重建提供援助。

33. 必须巩固安全局势的改观。

34. 必须完成解除武装、复员和重返社会方案，包括切实让前战斗人员重返社会。

35. 对布隆迪和整个区域安全构成威胁的民族解放力量（解放党-民解力量），必须立即加入和平阵营。国际社会支持为此提出的区域倡议。

36. 安理会鼓励布隆迪当局同秘书长特别代表合作，为终止有罪不罚现象和促进和解设立一个机制。

卢旺达

37. 访问团将欢迎卢旺达为布隆迪过渡进程取得成功作出积极贡献。

38. 大湖区实现稳定符合卢旺达的利益。安理会鼓励卢旺达政府继续为此目的与其邻国合作，特别是在三方进程框架内这样做。

39. 在 2006 年 6 月 20 日之前举行向刚果民主共和国所有人开放的自由选举，将对该区域恢复持久和平起决定性作用。

40. 每个人都必须继续保证不支持刚果民主共和国境内那些不认同这一目标的人。

41. 国际社会为争取解决刚果民主共和国境内存在武装团体的问题作出了巨大努力。

42. 联刚特派团在南北基伍加强力量，限制了解放卢旺达民主力量的破坏能力，防止了对卢旺达领土的进一步入侵。

43. 安理会决心配合在三方进程框架内采取的各项举措，进一步对在刚果民主共和国东部地区活动的外国武装团体施加压力。

44. 安理会支持努力组建刚果军队混编旅，以加大对解放卢旺达民主力量的军事压力。

45. 安理会满意地欢迎卢旺达政府在国际社会支持下，按照适用的国际法准则，并在尊重人的权利和自由的情况下，采取措施接回返回卢旺达的解放卢旺达民主力量成员。安理会鼓励卢旺达政府更多地宣传它作出的承诺。

46. 所有国家均有义务同负责核查军火禁运遵守情况的专家组进行合作。

47. 安理会还建议在国家和区域两级采取若干措施（尤其是海关管制和空中交通管制措施），以改进禁运的监测工作。

48. 安理会决心考虑采取个别制裁措施，制裁那些违反对刚果民主共和国军火禁运的人。

乌干达

49. 安理会赞扬乌干达在布隆迪过渡进程中发挥的决定性作用。

50. 整个大湖区实现稳定符合乌干达的利益。各国政府进行协调，尤其是在三方进程框架内进行协调，是一个正确的步骤，必须予以加强。

51. 如果刚果民主共和国不在 2006 年 6 月 30 日前举行选举，过渡有可能功亏一篑。

52. 一定不能支持那些不接受这一目标的人。

53. 安理会对伊图里地区局势持续紧张感到关切，并希望知道外界向造成这种局势的民兵提供支助的情况。

54. 所有国家均有义务同负责核查军火禁运遵守情况的专家组进行合作。

55. 安理会还建议在国家和区域两级采取若干措施（尤其是海关管制和空中交通管制措施），以改进禁运的监测工作。

56. 安理会决心考虑采取个别制裁措施，制裁那些违反对刚果民主共和国军火禁运的人。

57. 三方对话框架必须把民主力量同盟/解放乌干达民族军的解除武装和遣返工作考虑在内。必要时，联刚特派团可以在其现有任务允许的范围内为这个进程提供援助。

58. 安理会仍对乌干达北部冲突持续不已引起的严峻人道主义状况感到关切。

59. 访问团将与乌干达当局讨论解决这场冲突的途径和方法，包括对那些没有实施最严重的侵犯人权和违反国际人道主义法行为的上帝抵抗军成员执行《大赦法》，同时考虑最近有人试图进行谈判和国际刑事法院为了将应对严重侵犯人权和严重违反国际人道主义法行为负责的人绳之以法而提起诉讼的情况。

60. 安理会吁请该区域各国增加合作，遏制非法武装团体的活动，重申尊重各国的主权，并强调，任何用武力威胁或侵犯一国领土完整的行为，都违背了《联合国宪章》规定的宗旨和原则。

坦桑尼亚联合共和国

61. 安理会赞扬坦桑尼亚联合共和国在大湖区发挥的稳定作用。安理会感谢该国近年来收容了几十万难民。

62. 布隆迪过渡进程的成功对整个区域都是一个鼓舞。

63. 必须解决民族解放力量的问题，以巩固这项成就。安理会全力支持坦桑尼亚联合共和国政府发挥的斡旋作用。

64. 必须审查坦桑尼亚境内的众多布隆迪难民和刚果难民有序地返回本国的条件和方式，使几个月出现的人员回返得以加快。安理会感到高兴的是，有关当局为此同联合国难民事务高级专员办事处和邻国进行了建设性合作。